



accademia  
di quartiere

www.accqua.it  
info@accqua.it

## **Progetto integrato per la promozione dell'integrazione linguistica dei cittadini di origine straniera 2016-17**

### **Comunicare con la comunità cinese nella vita quotidiana a Reggio Emilia**

#### **Corsi A0 e A1 per adulti**

L'attività di base dell'insegnamento della lingua italiana a cittadini stranieri, come già nel 2015-16, ha proseguito la strada del contatto con la comunità cinese e si è sviluppata su tre corsi, due di livello A1 e uno per analfabeti (in italiano).

Sono state realizzate 102 ore di lezione in tre corsi, per un totale di 29 allievi.

Tutte le lezioni vengono tenute da due insegnanti in tandem, uno cinese e una italiana.

Il metodo adottato è stato sperimentato nel 2015-16 nell'ambito del progetto sviluppato e realizzato con l'istituto Comprensivo Leonardo Da Vinci ed indirizzato agli allievi cinesi delle medie L. Da Vinci e successivamente nei corsi per cinesi adulti della primavera-estate 2016. Quest'anno ha confermato l'alta efficacia nell'approccio con la lingua italiana da parte di adulti cinesi, già riscontrato nel precedente anno scolastico.

		<b>AccQua</b>
Totale Corsi		3
Livelli	pre A1	1
	A1	2
	A2	0
	B1	0
	ABC	
Totale Ore		102
Volontari		4
Iscritti		29
Frequenza > 70%		2
Frequenza < 30%		9
Frequenza >30% e <70%		18
Media presenze		
Uomini		7
Età media uomini		36
Donne		22
Età media donne		36
Minori		6
Età media		



**accademia  
di quartiere**

www.accqua.it  
info@accqua.it

## **Ponte linguistico per la comunità cinese**

Già da qualche anno l'associazione AccQua (Accademia di Quartiere) e il CPIA, coerentemente all'analisi e agli obiettivi indicati dall'Accordo Quadro, si stanno muovendo in modo coordinato sul territorio per offrire occasioni formative più adeguate alla numerosissima comunità cinese residente a Reggio Emilia.

Sia il CPIA che l'associazione AccQua hanno infatti sede nel quartiere della stazione ferroviaria, dove vive e risiede la quasi totalità dei residenti cinesi a Reggio Emilia.

Dall'esperienza della relazione con gli studenti adulti cinesi che frequentano i corsi di lingua italiana sia al CPIA che ad AccQua, è stata riscontrata l'esigenza ineludibile di un ponte linguistico adeguatamente formato che possa promuovere la partecipazione consapevole al percorso di avvio alla cittadinanza attiva attraverso la lingua e la cultura civica.

Nel caso dell'etnia cinese è estremamente raro trovare adulti di prima generazione con un percorso di istruzione nel paese d'origine che abbia previsto anche una lingua straniera. Purtroppo la stragrande maggioranza è scarsamente o per nulla scolarizzata e spesso comunica solo oralmente attraverso il dialetto della regione d'origine.

Bassi livelli di istruzione sono molto frequenti in tutte le etnie della popolazione immigrata ma solitamente la provenienza da paesi che hanno vissuto le colonizzazioni fa sì che qualche parola di inglese o di francese sia un appiglio utile per i primi passi alla scuola di italiano.

La mancanza di una lingua ponte e le enormi differenze linguistiche e culturali tra l'Italia e la Cina rendono spesso molto complesse, fino a precluderle, l'interazione e la comunicazione tra la realtà scolastica e gli studenti.

A questo scopo, la Rete Diritto di Parola ha deciso di sostenere un'esperienza di mediazione linguistica che potesse aiutare gli studenti cinesi a capire il funzionamento del sistema scolastico per gli adulti e a comunicare alla scuola esigenze e/o difficoltà personali.

Possiamo contare su un cittadino cinese da qualche anno residente in Italia e da due nel quartiere stazione, con un progetto di vita che prevede Reggio Emilia nel futuro. Si tratta di "Cesare" Han Yu, un giovane laureato in Cina e con un Master in corso all'UNIBO.

Han Yu ha qualche anno di esperienza di insegnamento alla comunità cinese reggiana, di tutte le età, sia della lingua cinese che di quella italiana come supporto all'insegnante di AccQua.

Questo ponte linguistico ha visto l'attivazione di:

### **1. Un servizio informazioni**

Presso l'associazione AccQua e sempre attivo promosso anche dalla contiguità della residenza di Han Yu con la sede operativa di AccQua, in via Paradisi.

AccQua promuove la frequenza al CPIA per il grande significato che ha il frequentare una scuola pubblica come avvicinamento ai percorsi di cittadinanza attiva. Tutti i visitatori e gli studenti iscritti ai corsi di AccQua ricevono informazioni sul CPIA.

Nella sede del CPIA Han Yu è presente quando necessario per presentare il progetto ed offrire la disponibilità del ponte linguistico.



**accademia  
di quartiere**

www.accqua.it  
info@accqua.it

## 2. Un gruppo di discussione via chat

Una peculiarità comunicativa della comunità cinese è quella di fare grande uso della app "wechat" attraverso i messaggi vocali, ovviando così alle difficoltà di scrittura.

In alternativa ad un appuntamento, richieste di informazioni possono essere evase via chat per mezzo di un gruppo. Il ponte linguistico sempre attivo sulla chat intercetta i bisogni degli studenti cinesi iscritti al CPIA e fornisce loro alcune indicazioni a proposito del servizio pubblico, restando in **stretto** contatto con l'insegnante del CPIA incaricato del dialogo con il territorio.

Si crea un utilissimo repertorio di domande frequenti alle quali **possono** essere trasmesse risposte esaustive concordate con il referente CPIA.

Tutte le persone che hanno bisogno di **informazioni** sul CPIA o sul proprio percorso scolastico possono inserirsi in questo gruppo di discussione.

## 3. L'attivazione di un servizio di sportello presso il CPIA

Nei casi in cui la richiesta di informazioni non possa **essere** gestita con risposte di tipo generico su wechat, viene attivato un servizio di sportello su appuntamento, in cui il ponte linguistico si rende disponibile per colloqui individuali su temi specifici relativi ai corsi di lingua italiana. Tali colloqui si svolgono al CPIA durante un orario in cui sia presente anche il collaboratore del Dirigente Scolastico del CPIA.

In questo modo il ponte linguistico può consultarsi con la scuola prima di dare le informazioni richieste dall'utente.

## Supporto nel rapporto delle famiglie cinesi con la scuola

Partendo dall'esperienza sviluppata nell'anno scolastico 2015-16 con la Scuola media L. da Vinci, sempre attraverso il coinvolgimento di "Cesare" Han Yu, si è consolidata la collaborazione con la scuola stessa nel rapporto con gli studenti cinesi e le loro famiglie, con lo scopo di ridurre gli ostacoli derivanti dalla limitata conoscenza della lingua italiana.

Anche l'esperienza di quest'anno ha confermato l'utilità e l'efficacia dell'inserimento di una figura che consenta un dialogo effettivo con i ragazzi cinesi da poco inseriti e con le loro famiglie, facilitando l'inserimento degli allievi e migliorando la comunicazione con le famiglie.

p. AccQua  
Luciano Cavallini

Reggio Emilia, 27/10/2017